

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

29 JUILLET 1948.

29 JULI 1948.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

accordant un moratoire à l'hôtellerie saisonnière.

tot verlening van een moratorium aan het
seizoentijdelijk hotelbedrijf.

SOUS-AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. VAN GLABBEKE
A SES AMENDEMENTS.
(doc. n° 638).

SUB-AMENDEMENTEN
DOOR DE HEER VAN GLABBEKE VOORGESTELD
OP ZIJN AMENDEMENTEN.
(stuk n° 638).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Remplacer les mots « pour le paiement » jusqu'aux mots « 15 juin 1937 », par : « pour toutes dettes civiles et commerciales nées avant le 1^{er} août 1948, y compris celles afférentes aux lettres de change émises et payables en Belgique, à l'exception toutefois de toutes dettes nées de l'application de tous contrats de louages de services, aux hôteliers, restaurateurs, cafetiers et tous commerçants dont le négoce a un caractère saisonnier et qui exploitent une entreprise dans les stations balnéaires et climatiques visées par l'article 2, alinéas 5 à 9, de l'arrêté royal du 15 juin 1937 ».

De woorden « voor de betaling » tot « 15 Juni 1937 », vervangen door : « voor alle burgerlijke en handelsschulden ontstaan vóór 1 Augustus 1948, met inbegrip van deze betreffende de wisselbrieven uitgegeven en betaalbaar in België, met uitzondering echter van alle schulden ontstaan uit de toepassing van alle dienstverhuuringscontracten, aan de hotel-, restauratie-, caféhouders en alle handelaars wier handel een seizoenkarakter heeft en die een onderneming exploiteren in de bij artikel 2, alinea's 5 tot 9 van het Koninklijk besluit van 15 Juni 1937 bedoelde badplaatsen en kuuroorden ».

ART. 1bis.

ART. 1bis.

1. — Ajouter après les mots « de la présente loi », les mots : « ayant obtenu un délai ».

1. — Na de woorden « van deze wet », toevoegen : « die een uitstel hebben bekomen ».

2. — Ajouter « in fine », après les mots « du Code de Commerce », les mots : « avant l'expiration du dit délai ».

2. — « In fine », na de woorden : « van het Wetboek van Koophandel », toevoegen : « vóór het verstrijken van die termijn ».

Voir :

626 : Projet de loi.
631 : Rapport.
635 et 638 : Amendements.

Zie :

626 : Wetsontwerp.
631 : Verslag.
635 en 638 : Amendementen.

ART. 2.

I. — Au premier et au deuxième alinéas :

I. — Après les mots « procédures en paiement de créances », remplacer les mots « généralement quelconques » par les mots : « civiles et commerciales nées avant le 1^{er} août 1948 ».

2. — Après les mots « devenu exécutoire », supprimer les mots : « avant l'entrée en vigueur de la présente loi ».

II. — Au quatrième alinéa, après les mots « après avoir entendu les parties », rédiger le texte comme suit : « ou leurs représentants, statuant en équité et compte tenu de leur situation réciproque; peut pour tout ou partie des obligations de l'opposant accorder un sursis d'exécution pouvant aller jusqu'au 1^{er} octobre 1949 ».

ART. 2.

I. — In de eerste en in de tweede alinea's :

I. — Na de woorden « rechtsvorderingen tot betaling », de woorden : « van welke schuldvorderingen ook », vervangen door : « van burgerlijke en handelsschulden ontstaan vóór 1 Augustus 1948 ».

2. — Na de woorden : « een rechtstitel die » weglaten : « vóór de inwerkingtreding van deze wet ».

II. — In de vierde alinea, na de woorden : « na partijen », de tekst doen luiden als volgt : « of hun wettelijke vertegenwoordigers te hebben gehoord, uitspraak doende naar billijkheid en met inachtneming van hun wederzijdse toestand, kan aan hem die verzet doet voor al of voor een deel van zijn verplichtingen uitstel van ten uitvoerlegging verlenen tot 1 October 1949 ».

Ad. VAN GLABBEKE.